



1 Attestation(s)

1.1 Éléments

Cette section enregistre une série d'informations relatives à chacun des éléments contenus dans l'*Attestation* que l'on vient d'enregistrer. **Il ne s'agit pas d'unités grammaticales, mais d'unités de sens.**

Pour procéder au découpage d'une attestation en une série d'éléments qui la composent, suivre les critères suivants.

Traiter comme un seul élément :

- un mot : substantif, adjectif, participe.

Articles, prépositions, et suffixes ne sont pas envisagés comme éléments. Parfois ils peuvent accompagner des éléments (ex. ἐν Κῆποις) : pour leur traitement dans ce cas, voir ci-dessous les rubriques *Élément en contexte* (*supra* 2.9.3) et *État absolu* (*infra* 3.2.1).

- une proposition : c'est-à-dire une unité syntaxique construite autour d'un verbe/participe.
Ex. : bryk šmh l'lm' : « Béni soit son nom pour l'éternité ».

Il existe **une exception en grec** : les propositions construites sur des participes substantivés récurrents dans les chaînes onomastiques, traités comme des substantifs et faisant l'objet d'une entrée dans les dictionnaires (*LSJ*), peuvent être « coupées » en deux ou plusieurs éléments : ex. Ἀθηνῶν μεδέουσα est enregistrée non pas comme un élément unique, mais comme deux éléments (Ἀθῆναι et Μεδέων, Μεδέουσα).

Quelques exemples :

Réf. Attestation	Attestation	Éléments	Nombre d'éléments
CGRN 6, fr. a., l. 6	Ἦρηι Ἀνθέηι	Ἦρα ; ἄνθεια	2
IG I ³ , 369, l. 80.	[Ἀφροδί]τες ἐν Κήποις	Ἀφροδίτη ; Κῆπος	2
CGRN 57, l. 30-31	Ἀρχηγέτο καὶ τῶν ἄλλων ἡρώων	Ἀρχηγέτης ; ἄλλος, η, ον ; ἥρωας.	3
SEG 40, 1560	[Ἄμμ]ωνι τῷ καὶ Χνούβιδι θεῷ [μεγίσ]τοι	Ἄμμων ; Χνούβις ; θεός ; μέγας, μεγάλη, μέγαν.	4
SEG, 57, 1745	τῷ προηγουμένῳ [ι τῆς πόλεως Ἀπόλλ]ωνι Ὑλάτῃ καὶ τοῖ[ς] ἄλλοις [θεοῖς]	Προηγέομαι ; πόλις ; Ἀπόλλων ; Ὑλάτης ; ἄλλος, -η, -ον ; θεός	6
SEG, 21, 694, l. 8-11	ὁ Ἀπόλλων ὁ Πύθιος ὢν τοῖς Ἀθηναίοις	Ἀπόλλων ; Πύθιος ; Ἀθηναῖος ;	12

	Πατρῶιος καὶ ἐξηγητὴς τῶν ἀγαθῶν, ὁμοίως δὲ καὶ κοινῇ σωτὴρ πάντων τῶν Ἑλλήνων ὁ τῆς Λητοῦς καὶ τοῦ Διὸς [υἱός,...	Πατρῶιος ; ἐξηγητὴς ; ἀγαθός ; σωτὴρ ; πᾶς, πᾶσα, πᾶν ; Ἑλλήν ; Λητῶ ; Ζεὺς ; υἱός	
KAI 285, 1. 3-4	l tnt 'štrt	tnt ; 'štrt	2
Stucky (2005), Ph4, 1.1	'šmn b 'n ydll	'šmn ; b 'n ydll	2
KAI 4, 1. 3-5	b'1 . šmm . wb'1[t] gbl wmpḥrt . '1 gbl qdšm .	b'1 ; šmym ; b'1 ; gbl ; mpḥrt ; '1 ; gbl ; qdš	8
Stucky (2005), Ph3, 1.1	l'štrt l'dny l'šmn	'štrt ; 'dn ; 'šmn	3
Bordreuil (1998)	l'lm l'štrt rbt gbl 'š p'lt 't n'm l'm z'	'1 ; 'štrt ; rb ; gbl ; 'š p'lt 't n'm l'm z'	5
PAT 1430, 1. 1	bryk šmh l'lm'	bryk šmh l'lm'	1
H107 (Beyer 1998)	lšmš 'lh' rb' 'bd ṭbt' brmryn lšmš 'bwhy	šmš ; 'lh ; rb ; 'bd ṭbt' ; brmryn ; 'b	6

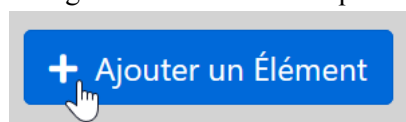
Attention : en sémitique, on décompose les chaînes construites en éléments. Le lien sémantique entre les éléments de la chaîne est restitué au niveau de la formule (*infra* 2.10) par l'usage de crochets ([...]) et de l'opérateur indiquant la qualification (#).

Si les éléments d'une chaîne construite en sémitique sont gravés **sans espace** :

- au niveau de l'attestation, l'enregistrement respecte la disposition du texte ;
- au niveau de l'analyse des éléments, les deux éléments sont analysés séparément.

Ex. : Baalshamim est transcrit dans l'attestation en un mot, mais analysé en deux éléments.

Enregistrer l'élément 1. Cliquer sur + *Ajouter un Élément* pour enregistrer un élément 2, etc.



Le nombre d'éléments enregistrés s'affiche automatiquement dans le bandeau jaune *Éléments*.

ÉLÉMENTS 3

Afficher/Cacher la section

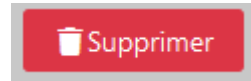
Élément #1 #28 : Θεός, Θεά (QEOS, QEA) Delete

Élément #2 #27 : Σωτήρ, Σώτειρα (SWTHR, SWTEIRA) Delete

Élément #3 #1 : Απόλλων (APOLLWN) Delete

+ Ajouter un Élément

Les éléments enregistrés se présentent sous la forme d'une liste. Le bouton rouge *Supprimer* permet d'effacer un élément erronément créé ou enregistré.



1.1.1 Position de l'élément

Ce champ indique automatiquement, par un chiffre, la position de chaque élément dans l'Attestation. Utiliser les flèches, à droite, pour modifier cette position si besoin.

Position* 2

1.1.2 Élément invariant

L'élément invariant représente un lemme.

Cocher d'abord la case *Existant* et commencer à taper les premières lettres de l'élément ou faire défiler la liste, puis sélectionner l'élément s'il s'y trouve.

Élément (Invariant) ☐ Nouveau ☒ Existant

Élément en Contexte

#27 : Σωτήρ, Σώτειρα (SWTHR, SWTEIRA)

swt t s š ś ' ' h

#369 : Πανσώτειρα (PANSWTEIRA)

✓ #27 : Σωτήρ, Σώτειρα (SWTHR, SWTEIRA)

Si l'élément ne figure pas dans la liste, cocher la case *Nouveau*, qui ouvre une liste de champs à remplir.

Élément (Invariant) ☒ Nouveau ☐ Existant

Etat Absolu B I U G x₂ x² IFAO t s š ś ' ' h

Beta Code

Traductions #1 Français Anglais

+ Ajouter une Traduction

Nature Sélectionner une valeur (tapez du texte pour filtrer)

Catégories invariantes Sélectionner des valeurs (tapez du texte pour filtrer)

Pour le grec, enregistrer l'élément en caractères grecs (champ *État absolu*) **et** en beta code (champ *Beta Code*).

Pour le sémitique, enregistrer l'élément en translittération, lettres minuscules (champ *État absolu*).

Ensuite, **ne pas oublier** d'ouvrir l'onglet *Élément*, de sélectionner l'élément et de compléter sa fiche à l'aide du formulaire élément (*infra* 3).

Enregistrer les formes comparatives ou superlatives des adjectifs sous la forme adjectivale de base (positive), et non comme des éléments invariants distincts.

Ex. : dans la séquence Ἡρα θεᾷ μεγίστηι (*IThSy* 250, l. 4), ne pas créer Μέγιστος, η, ον, mais sélectionner l'élément invariant Μέγας, μεγάλη, μέγα.

Exception : si le superlatif est construit sur un adverbe, enregistrer un élément distinct.

Ex. : Ὑψιστος, η, ον, construit sur l'adverbe ὕψι.

1.1.3 Élément en contexte

Enregistrer l'élément tel qu'il apparaît dans l'attestation avec restitution(s), mais sans sauts de ligne ni signes diplomatiques/d'édition (parenthèses, crochets, lettres pointées en grec, etc.).

La saisie des articles, prépositions, etc., est laissée à l'appréciation du rédacteur de la fiche.

Le texte de l'attestation est automatiquement recopié en entier dans le champ Élément en contexte. Effacer la partie non pertinente et enlever les signes diplomatiques/d'édition.

Pour le grec, utiliser l'alphabet grec ; pour le sémitique, utiliser la translittération.

Ex. : *I.Paphos* 253, l. 1-2

- *Extrait avec restitution* : « Ὅπ[άονι Μελ]ανθίω »
- *Élément en contexte* (#1) : « Ὅπάονι »
- *Élément en contexte* (#2) : « Μελανθίω ».

Ex. : *IG II²* 3177, l. 2

- *Extrait avec restitution* : « τοῦ Διὸς τοῦ ἐπὶ Παλλαδίου »
- *Élément en contexte* (#1) : « τοῦ Διὸς »
- *Élément en contexte* (#2) : « τοῦ ἐπὶ Παλλαδίου ».

Ex. : Xella & Zamora, *Inscriptions phéniciennes* (2018), B.1, l. 1-4

- *Extrait avec restitution* : « l'dny l'lm hqdš »
- *Élément en contexte* (#1) : « l'dny »
- *Élément en contexte* (#2) : « l'lm »
- *Élément en contexte* (#3) : « hqdš ».

Ex. : Yon & Szzyrmer, *Inscription royale phénicienne* (1991), l. 5

- *Extrait avec restitution* : « lb[ʿl] ʿz ʿdny »
- *Élément en contexte* (#1) : « lbʿl »
- *Élément en contexte* (#2) : « ʿz »
- *Élément en contexte* (#3) : « ʿdny ».

Élément en Contexte	B I U S x_2 x^2 IFAO t s $\text{\textcircled{S}}$ $\text{\textcircled{S}}$ \cdot \cdot h
	σωτήρος

1.1.4 Suffixe

Ce champ est réservé aux langues sémitiques. Cocher lorsqu'un élément isolé est pourvu d'un suffixe (par exemple : 'dny, « Mon/Son Seigneur »), mais pas lorsqu'un élément suffixé fait partie d'une proposition (par exemple : bryk šmh l'lm', « Béni soit son nom pour l'éternité »).

☒ Suffixe ?

1.1.5 État morphologique

Ce champ est réservé au grec (et au latin). Indiquer le cas auquel l'élément est décliné. Un seul choix est possible. Commencer à taper ou faire défiler la liste.

Indiquer « Indéterminé » quand l'état du document ne permet pas trancher.

Ex. : *IG IV².2, 1005* : [A]φροδίτ[α | 'E]πιλιμεν[ία] : les terminaisons étant manquantes (ici restituées au nominatif à titre d'exemple), on ne peut déterminer leur état morphologique.

Ne pas remplir pour les mots invariables ou non déclinés (par exemple : les « Noms barbares » ou les formes verbales autres que des participes).

Etat Morphologique	Génitif
	Genre
	Indéterminé
	Nombre
	Nominatif
	Vocatif
	Catégorie contextuelle
Accusatif	
Génitif	
Datif	
Ablatif	

1.1.6 Genre

Indiquer le genre de l'élément tel qu'il apparaît dans l'attestation. Ce champ est obligatoire. Un seul choix est possible. Commencer à taper ou faire défiler la liste.

Indiquer « Indéterminé » si l'état du document ne permet pas de le fixer.

Ne pas remplir pour les mots invariables ni pour les toponymes.

Genre	Sélectionner une valeur (tapez du texte pour filtrer)
Nombre	mas
	Masculin

1.1.7 Nombre

Indiquer le nombre de l'élément tel qu'il apparaît dans l'attestation. Ce champ est obligatoire. Un seul choix est possible. Commencer à taper ou faire défiler la liste.

Indiquer « Indéterminé » quand l'état du document ne permet pas de le déterminer.

Ne pas remplir pour les mots invariables ni pour les toponymes.

Nombre	Sélectionner une valeur (tapez du texte pour filtrer)
Catégorie contextuelle	<input type="text" value="s"/> Singulier

1.1.8 Catégorie contextuelle

Pour préciser ou compléter les trois catégories qui caractérisent l'élément invariant (*infra* 3.2.5.), on peut, **si un faisceau d'indices permet de le déduire**, sélectionner ici une catégorie qui caractérise l'élément dans le contexte précis de la source.

Ex. : *IG II³ 4, 1066* : Ἀρτέμιδι Δικτὸννει ; dédicace à Artémis, effectuée par une mère, pour ses enfants -> *Catégorie contextuelle* : « Génération / Croissance ».

Cette catégorie supplémentaire peut être identique (choix) ou différente (complément) des catégories sémantiques liées à l'élément invariant (*infra* 3.2.5).

Ce champ n'est pas obligatoire. Commencer à taper ou faire défiler la liste.

Catégorie contextuelle	Sélectionner une valeur (tapez du texte pour filtrer) <input type="text" value="g"/> Agriculture Elevage Génération / Croissance Genre Guerre / Violence Limite / Passage Louange
-------------------------------	--

Annexe 1 : Liste des catégories de la base de données

Catégories des Éléments / Categories of Elements (Table Attestation [catégorie contextuelle], Éléments [catégories invariantes] / Testimony [contextual category], Element Table [out of context categories])

Le champ « Catégorie(s) des Éléments » enregistre le(s) domaine(s) dont relèvent les Éléments indépendamment de tout contexte, d'une part, dans le contexte précis d'une Attestation donnée, d'autre part.

The "Category(ies) of Elements" field records the domain(s) to which the Elements belong independently of any context, on the one hand, within the specific context of a given Attestation, on the other hand.

Les options « Autre » ou « Champ vide » répondent aux cas suivants :

The options "Other" or "Blank Field" respond to the following situations:

<i>Autre</i>	<i>Catégorie connue mais absente de la liste (car très rare)</i>
<i>Champ vide</i>	<i>Aucune information disponible</i>
<i>Incertain</i>	<i>Catégorie peu claire, indécise, imprécise</i>

<i>Other</i>	<i>Category known but absent from the list (because very rare)</i>
<i>Blank field</i>	<i>No information available</i>
<i>Unclear</i>	<i>Unclear, undecided, imprecise Category</i>

Agriculture	Agriculture
<i>Affermer, battre, cultiver, exploiter, faire pousser, glaner, greffer, irriguer, labourer, moissonner, planter, produire, semer, etc. Agriculteur, paysan, etc. Champ, plantation, semailles, sol, etc.</i>	<i>Farming, threshing, cultivating, exploiting, growing, gleaning, grafting, irrigating, ploughing, harvesting, planting, producing, sowing, etc. Farmer, peasant, etc. Field, plantation, seeds, soil, etc.</i>
Alimentation	Alimentation
<i>Nourriture : fromage, fruits, légumes, miel, pain, viande, viscères, etc. Boisson : lait, vin, etc. Approvisionnement, allaitement, banquet, convivialité, cru/cuit, repas, stockage, etc.</i>	<i>Food: cheese, fruits, vegetables, honey, bread, meat, viscera, etc. Drink: milk, wine, etc. Supply, breastfeeding, banquet, conviviality, raw/cooked, meal, storage, etc.</i>
Animal	Animal
<i>En plus des différentes espèces : aile, corne, fourrure, patte, peau (écailles, carapace), queue, etc.</i>	<i>In addition to the different species: wing, horn, fur, leg, skin (scales, carapace), tail, etc.</i>
Artisanat	Craft
<i>Cordonnerie, coroplastie, métallurgie, orfèvrerie, tannerie, textile, vaisselle, vannerie, verre, etc. Décorer, graver, peindre, teindre, etc.</i>	<i>Shoemaking, coroplasty, metallurgy, goldsmithing, tannery, textile, vessels, basketry, glass, etc.</i>

<i>Habileté, savoir-faire, technique, etc.</i>	<i>Decorating, engraving, painting, dyeing, etc. Skill, know-how, technique, etc.</i>
Commerce	Trade
<i>Achat, activités bancaires, activités maritimes, échanges, gain/profit, marché, prêt, vente, etc. Armateur, banquier, commerçant, gens de mer, négociant, etc.</i>	<i>Buying, banking, shipping, trading, gain/profit, market, lending, selling, etc. Shipowner, banker, merchant, seafarer, trader, etc.</i>
Construction / Fondation	Construction / Foundation
<i>Agrandir, construire, détruire, fonder, restaurer, etc. Cité/ville/village, maison, mur/muraille, porte, portique, temple, tombe, sanctuaire, etc.</i>	<i>Enlarging, building, destroying, founding, restoring, etc. City/town/village, house, wall, gate, portico, temple, tomb, sanctuary, etc.</i>
Culte / Rituel	Cult / Ritual
<i>Dîme, fête, hymne, imprécation, offrande, partage, prémices, procession, prière, purification, sacrifice, souillure, supplication, etc. Pur/impur, permis/interdit, etc. Lieux de culte : autel, chapelle, temple, sanctuaire, etc.</i>	<i>Tithe, festival, hymn, imprecation, offering, sharing, first fruits, procession, prayer, purification, sacrifice, defilement, supplication, etc. Pure/impure, permitted/prohibited, etc. Cult places: altar, chapel, temple, sanctuary, etc.</i>
Destin / Fortune	Fate / Fortune
<i>Chance/malchance, fatalité, hasard, lot, prédiction, providence, réussite, signe, sort(s), etc.</i>	<i>Luck/misfortune, fatality, chance, lot, prediction, providence, success, sign, spell(s), etc.</i>
Elevage	Animal Husbandry
<i>Berger, bouvier, chevrier, porcher, vacher, etc. Basse-cour, bétail, troupeau, volaille, etc. Bâton, houlette, etc. Bergerie, pâturage, pré, transhumance, etc.</i>	<i>Shepherd, herdsman, goatherd, swineherd, cowherd, etc. Farmyard animals, cattle, herd, poultry, etc. Stick, hoe, etc. Sheepfold, pasture, meadow, transhumance, etc.</i>
Espace	Space
<i>Gauche/droite, élevé, haut/bas, large/étroit, loin/près, profond, etc. Étendue, distance, hauteur, points cardinaux, etc.</i>	<i>Left/right, high, top/bottom, broad/narrow, far/near, deep, etc. Range, distance, height, cardinal points, etc.</i>
Extraction	Extraction
<i>Carrière, mine, saline, etc.</i>	<i>Quarry, mine, salt mine, etc.</i>
Funéraire / Au-delà	Funerary / Netherworld
<i>Au-delà, cadavre, cendres, mort, tombe, etc. Commémoration, oubli, passage, souvenir, etc.</i>	<i>Netherworld, corpse, ashes, death, tomb, etc. Commemoration, oblivion, passing, remembrance, etc.</i>
Génération / Croissance	Generation / Growth
<i>Agrandissement, conception, descendance, développement, naissance, procréation, reproduction, etc.</i>	<i>Enlargement, conception, offspring, development, birth, procreation, reproduction, etc.</i>
Genre	Gender

<i>Masculin/féminin/autre, androgynie, féminité, masculinité, misogynie, virilité, etc.</i>	<i>Masculine/feminine/other, androgyny, femininity, masculinity, misogyny, virility, etc.</i>
Guerre / Violence	War / Violence
<i>Armes/armement, brutalité, butin/pillage, combat, destruction, massacre, mort, violence, vol/rapt, etc.</i> <i>Alliance, paix, traité, etc.</i> <i>Armée/soldat, commandant, envoyé, messenger, etc.</i>	<i>Weapons/armament, brutality, loot/pillage, combat, destruction, massacre, death, violence, robbery/abduction, etc.</i> <i>Alliance, peace, treaty, etc.</i> <i>Army/soldier, commander, envoy, messenger, etc.</i>
Justice	Justice
<i>Droit, légitimité, loi, ordalie, rectitude/faute, rétribution/punition, usage, etc.</i> <i>Juge, justicier, etc.</i>	<i>Right, legitimacy, law, ordeal, correctness/fault, retribution/punishment, custom, etc.</i> <i>Judge, justicier</i>
Limite / Passage	Limit / Passage
<i>Borne, extrémité, fermeture/ouverture, frontière, etc.</i> <i>Changement de classe/statut, métamorphose, transgression, transformation, transition, rites de passage, etc.</i>	<i>Boundary, edge, closing/opening, border, limit, etc.</i> <i>Change of class/status, metamorphosis, transgression, transformation, transition, rites of passage, etc.</i>
Louange	Praise
<i>Acclamation, amplification, célébration, exaltation, gloire, hymne, renom, etc.</i> <i>Béni, maître, puissant, saint, très-haut, très-puissant, etc.</i>	<i>Acclamation, magnification, celebration, exaltation, glory, hymn, fame, etc.</i> <i>Blessed, master, mighty, holy, most high, most almighty, etc.</i>
Malveillance	Malevolence
<i>Agressivité, fourberie, imprécation, harcèlement, hostilité, nuisance, punition, vengeance, etc.</i>	<i>Aggression, trickery, imprecation, harassment, hostility, harmfulness, punishment, revenge, etc.</i>
Mobilité	Mobility
<i>Colonisation, commerce, transfert, navigation, pèlerinage, voyage, etc.</i> <i>Marche/course, nage, saut/bond, vol, etc.</i> <i>Aller/revenir, arriver/partir, embaquer/débarquer, guider/conduire, etc.</i> <i>Accès (rampe, escalier, porte), déplacement, vitesse/lenteur, etc.</i>	<i>Colonization, commerce, transfer, navigation, pilgrimage, travel, etc.</i> <i>Walking/running, swimming, jumping/bonding, flying, etc.</i> <i>Going/returning, arriving/departing, embarking/disembarking, guiding/driving, etc.</i> <i>Access (ramp, staircase, door), moving, speed/slow, etc.</i>
Nom barbare	Barbaric Name
<i>Noms d'origine étrangère incompréhensibles : transcription (Bainchooch), numérique (Abrasax), série de voyelles (aeêiouô), palindrome (ablanathanalba), etc.</i>	<i>Incomprehensible names of foreign origin: transcription (Bainchooch), numerical (Abrasax), series of vowels (aeêiouô), palindrome (ablanathanalba), etc.</i>
Objets	Objects
<i>Accessoires de culte, armes, artefacts, biens personnels, habits, outils, parures, ustensiles, etc.</i>	<i>Cult accessories, weapons, artifacts, personal belongings, clothes, tools, ornaments, utensils, etc.</i>

Parenté / Domestique	Kinship / Domestic
<i>Ancêtre, descendant, enfant, fils/fille, frère/sœur, mère/père, etc.</i> <i>Famille, foyer, lignée, maison, etc.</i> <i>En grec, les adjectifs/substantifs en -idès</i>	<i>Ancestor, descendant, child, son/daughter, brother/sister, mother/father, etc.</i> <i>Family, home, lineage, house, etc.</i> <i>In Greek, adjectives/substantives in -idès</i>
Pêche / Chasse	Fishing / Hunting
<i>Archer, chasseur, fauconnier, pêcheur, etc.</i> <i>Crustacés, gibier, poisson, venaison, etc.</i> <i>Arc, carquois, filet, flèche, piège, trident, etc.</i>	<i>Archer, hunter, falconer, fisher, etc.</i> <i>Crustaceans, game, fish, venison, etc.</i> <i>Bow, quiver, net, arrow, trap, trident, etc.</i>
Perception	Perception
<i>Apparence, couleur, dimension, distance, éclat, forme, lumière/obscurité, etc.</i> <i>Corps (tête, organes, membres, poils/cheveux), regard, taille, voix, etc.</i> <i>Beauté/laideur, etc.</i> <i>Émotions, sensorialité, etc.</i>	<i>Appearance, color, dimension, distance, radiance, light/darkness, etc.</i> <i>Body (head, organs, limbs, hair), gaze, size, voice, etc.</i> <i>Beauty/ugliness, etc.</i> <i>Emotions, sensoriality, etc.</i>
Phénomène naturel	Natural Phenomenon
<i>Arc-en-Ciel, éclair/foudre, feu/incendie, floraison, inondation, pluie/grêle, marée, mouvements des astres, sécheresse/humidité, séisme, tempête, tonnerre, vent, etc.</i>	<i>Rainbow, flash/lightning, fire, bloom, flood, rain/hail, tide, star movements, drought/humidity, earthquake, storm, thunder, wind, etc.</i>
Politique	Political
<i>Assemblée, classes (sociales, censitaires), conseil, diplomatie, recensement, serment, vote, etc.</i> <i>Citoyen, empereur, gouverneur, juge, magistrat, roi, seigneur, etc.</i> <i>Cité, collège, fédération, royaume, village, etc.</i>	<i>Assembly, classes (social, censal), council, diplomacy, census, oath, vote, etc.</i> <i>Citizen, emperor, governor, judge, magistrate, king, lord, etc.</i> <i>City, college, federation, kingdom, village, etc.</i>
Propriété / Abondance / Richesse	Property / Abundance / Richness
<i>Bien, cellier/cave/grenier/silo, domaine, terre, trésor, réserve, etc.</i> <i>Gain/profit, profusion, luxe, opulence, prospérité, etc.</i>	<i>Property, cellar/cave/granary/silo, estate, land, treasure, reserve, etc.;</i> <i>Gain/profit, profusion, luxury, opulence, prosperity, etc.</i>
Protection / Bienfaisance	Protection / Beneficence
<i>Aide, défense, miséricorde, patronage, prophylaxie, santé, secours, sécurité, soutien, tutelle, etc.</i> <i>Abriter, éloigner le mal, préserver, sauvegarder, sauver, etc.</i>	<i>Help, defence, mercy, patronage, prophylaxis, health, relief, security, support, guardianship, etc.</i> <i>Sheltering, keeping away evil, preserving, saving, etc.</i>
Quantité / Nombre	Quantity / Numerals
<i>1, 2, 3, etc.</i> <i>Assemblée, beaucoup, infinité, multitude, plusieurs, tous/toutes, etc.</i>	<i>1, 2, 3, etc.</i> <i>Assembly, many, infinity, multitude, several, all, etc.</i>

Relationnel	Relational
Nom formé sur un autre nom (Heraios sur Héra ; Shadrapha sur Shed) Corrélation, délégation (envoyé de, messenger de), dépendance, lien, rattachement, etc.	Name formed on another name (Heraios on Hera; Shadrapha on Shed): Correlation, delegation (sent from, messenger of), dependency, link, attachment, etc.
Santé	Health
Bien-être, convalescence, épidémie, force, guérison, hygiène, incubation, maladie, etc.	Well-being, convalescence, epidemic, strength, healing, hygiene, incubation, disease, etc.
Savoir	Knowledge
Apprentissage, connaissance, éducation, expertise, maîtrise, sagesse, savoir-faire, etc. École, écriture, mémoire, etc. Cacher/montrer, révéler, transmettre, etc.	Learning, knowledge, education, expertise, mastery, wisdom, know-how, etc. School, writing, memory, etc. Hiding/showing, revealing, transmitting, etc.
Séduction / Sexualité	Seduction / Sexuality
Attractivité, beauté, charme, désir, fascination, persuasion, etc.	Attractiveness, beauty, charm, desire, fascination, persuasion, etc.
Signe divin	Divine Sign
Divination, élection, épiphanie, oracle, ordre divin, phénomène naturel, rêve/songe, vision, etc.	Divination, election, epiphany, oracle, divine order, Nnatural phenomenon, dream/songe, vision, etc.
Social	Social
Amitié, association, concorde, convivialité, exclusion, fête, intégration, isolement, hospitalité, mariage, serment, etc. Conflit, distribution, échanges (don/contre-don), partage, régulation, relation, répartition, etc. Rapports sociaux : riche/pauvre, citoyen/étranger, libre/esclave, etc.	Friendship, association, concord, conviviality, exclusion, festival, integration, isolation, hospitality, marriage, oath, etc. Conflict, distribution, exchanges (gift/counter-gift), sharing, regulation, relationship, distribution, etc. Social status: rich/poor, citizen/foreigner, free/slave, etc.
Sport / Spectacle	Sport / Show
Chant, concours, course, danse, défilé, mime, musique, etc. Gymnase, hippodrome, stade, théâtre, etc.	Singing, competitions, running, dance, parade, mime, music, etc. Gymnasium, hippodrome, stadium, theatre, etc.
Temporalité	Temporality
Âge : jeune, mûr, vieux, etc. Avant/après, début/fin, etc. Calendrier : jour, mois, année, saison, etc. Durée, éternité, longévité, permanence, rupture, rythme, etc.	Age: young, mature, old, etc. Before/after, start/end, etc. Calendar: day, month, year, season, etc. Duration, eternity, longevity, permanence, rupture, rhythm, etc.
Titre	Title
Dame/seigneur, dieu/déesse, génie, maîtresse/maître, grand, etc.	Lady/lord, god/goddess, genie, mistress/master, great, etc.
Toponyme	Toponym
Nom de lieu	Place name
Végétal	Plant

*Arbre, bourgeon, fleur, forêt, frondaison, fruit,
graine, sève, tige, rameau, racine, etc.
Céréale, légume, plante, etc.*

*Tree, bud, flower, forest, frond, fruit, seed, sap,
stem, branch, root, etc.
Cereal, vegetable, plant, etc.*

Présentation du projet MAP

Le projet MAP est un projet ERC Advanced Grant (741182) qui étudie les puissances divines de l'Antiquité au travers de leurs noms, appréhendés comme des « séquences onomastiques ». Le projet a pour titre complet *Mapping Ancient Polytheisms. Cult Epithets as an Interface between Religious Systems and Human Agency*. Il ambitionne de pénétrer, grâce aux systèmes de dénomination du divin, dans les logiques relationnelles, porteuses de sens, mais toujours fluides, qui agencent et animent les puissances divines. Ces systèmes servent à exprimer les multiples fonctions et modes d'action des dieux, ainsi qu'à les associer à des espaces où leur présence permet l'interaction avec les hommes. C'est pourquoi les noms des dieux jouent un rôle stratégique dans la communication rituelle, puisqu'ils permettent de cibler un interlocuteur et de renforcer l'efficacité du rituel. MAP met l'accent sur le contexte dans lequel chaque séquence onomastique est employée, ainsi que sur la question de l'agentivité humaine.

Le projet prend en compte les dénominations divines des mondes grecs dans leur plus grande extension et des mondes sémitiques de l'Ouest (phénicien, punique, araméens, hébreu) du Proche-Orient aux colonies phéniciennes les plus occidentales, autrement dit à l'échelle d'une ample Méditerranée et sur un temps long, d'environ 1000 av. n.è. jusqu'à 400 de n.è.

Présentation de la base de données MAP

Les données sur les noms, les contextes et les agents sont extraites de corpus publiés, mises en forme et enregistrées par l'équipe du projet, des chercheurs invités et des collaborateurs. Les corpus étudiés étant hétérogènes à divers niveaux, la base de données utilise, pour enregistrer les données, des ontologies et des listes de valeurs prédéfinies afin d'harmoniser la saisie et de faciliter la consultation.

MAP s'appuie sur une base de données relationnelle en SQL (Structured Query Language) qui permet d'enregistrer un grand nombre d'informations de différentes qualités. Celles-ci sont stockées dans des classes d'entités (tables) suivant une architecture répondant aux problématiques de recherche.

Structuration de la base de données

La base de données MAP repose sur trois niveaux d'enregistrement des données :

- Source ;
- Attestation ;
- Élément.

La source (1) est le document – épigraphique, glyptique, numismatique, papyrologique ou de tradition manuscrite – qui contient une ou plusieurs attestations de séquences onomastiques divines.

L'attestation (2) est un ensemble de plusieurs éléments onomastiques se rapportant à une ou plusieurs divinités et combinés pour former une « séquence onomastique ».

Ex. : Ἀπόλλωνος Πυθίου καὶ Ἀπόλλωνος Κεδριέως constitue une attestation grecque ;
lrbt lntn pn b'l w l'dn lb'l hmn est une attestation punique.

L'élément (3) est l'« unité de sens » minimale au sein de l'attestation. Il s'agit d'une catégorie sémantique et non grammaticale. Plusieurs éléments forment une attestation.

Ex. : L'attestation grecque Ἀπόλλωνος Πυθίου καὶ Ἀπόλλωνος Κεδριέως contient 4 éléments ;
L'attestation punique lrbt lntn pn b'l w l'dn lb'l hmn contient 7 éléments.

Une source (niveau 1) contient une ou plusieurs attestations (niveau 2) qui contiennent un ou plusieurs éléments (niveau 3).

À ces différents niveaux se raccrochent des tables de métadonnées comme la localisation, la datation, le contexte, les agents et la bibliographie. Connaître la structure de la base de données permet de penser et calibrer les recherches qui en découleront.

Interface de saisie / Interface de recherche

Le présent Guide de saisie à l'attention des rédacteurs de fiches dans la base de données est complété par un Guide de l'Interface de recherche à destination des utilisateurs de la base de données. Il est disponible ici : <https://hal.archives-ouvertes.fr/MAP-ERC/>.

Enregistrement

Ce document détaille les procédures nécessaires à l'enregistrement des données dans la base, qui procède en général en plusieurs temps :

- création d'une fiche « source » pour le document à traiter ;
- création d'une ou plusieurs fiches « attestation » à partir de la source ;
- éventuellement, création de fiches « élément » et « bibliographie ».

Normes générales d'enregistrement

Commencer les phrases par une majuscule et les terminer par un point.

Pour les datations, utiliser « av. n.è. » et « de n.è. ».

Pour faire référence à un auteur, citer Auteur (date) ou (Auteur date).

Citer la base de données MAP

Bonnet C. (dir.), ERC Mapping Ancient Polytheisms 741182 (DB MAP), Toulouse 2017-2022 : [https://base-map-polytheisms.huma-num.fr/\(AAAA/MM/JJ\)](https://base-map-polytheisms.huma-num.fr/(AAAA/MM/JJ)).

Contact

map.polytheisms@gmail.com ou depuis l'onglet « Contact »

Objet : BDD – interface de saisie